

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

**Modern Greek / Grec Moderne / Griego
Moderno**
A: literature / littérature / literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1.

Ένας επαρκής έως καλός σχολιασμός θα:

- κατανοήσει τους χαρακτήρες, τα κεντρικά θέματα του κειμένου και την σχέση μεταξύ τους.
- σχολιάσει την δομή και τη γλώσσα.
- σχολιάσει την αφήγηση και τους διαφορετικούς της τρόπους (π.χ. διαλόγους, περιγραφές κλπ).
- συζητήσει την σημασία του μοντέλου καϊκιού για το απόσπασμα.
- δηλώσει κατανόηση των απόψεων του αφηγητή για την παράδοση και την μεταφορά της στην νέα γενιά.

Ένας πολύ καλός έως άριστος σχολιασμός θα μπορούσε επίσης να:

- αναλύσει την ακολουθία και εξέλιξη του κειμένου και πώς αυτή συνδέεται με τα θέματα και τα μηνύματα που παρουσιάζονται.
- σχολιάσει τις ποικίλες μορφές λόγου (ευθύς, πλάγιος, ελεύθερος πλάγιος) και την λειτουργία της όρασης και της ακοής στο κείμενο.
- σχολιάσει τις περιγραφές και την μεταφορική χρήση του μοντέλου καϊκιού.
- συζητήσει το ύφος του αφηγητή ως προς την λειτουργία του χιούμορ.
- αναλύσει τις απόψεις του αφηγητή σε σχέση με την παράδοση (αυτοαναφορικότητα, ίσως και αναφορά στην επιστροφή του Οδυσσέα, κλπ).

2.

Ένας επαρκής έως καλός σχολιασμός θα:

- κατανοήσει την αντίθεση ανάμεσα στο παρελθόν και το παρόν και την σημασία της για το ποίημα.
- σχολιάσει την χρήση της φωτογραφίας (και αντίστοιχα του *video clip*) στην εξέλιξη του ποιήματος.
- θα σχολιάσει την μορφή και την μεταφορικότητα του ποιήματος και την συμβολή τους επί του νοήματος.
- θα συνδέσει την κεντρική μεταφορά του τίτλου με το ποίημα.

Ένας πολύ καλός έως άριστος σχολιασμός θα μπορούσε ακόμη να:

- επισημάνει τις διαφορετικές πλευρές της κεντρικής διαφοροποίησης παρελθόντος – παρόντος.
- σχολιάσει την μετάβαση από την εικονοποιία στο μεταφορικό νόημα του ποιήματος.
- εντοπίσει και να σχολιάσει την παράδοση αντιστροφή της φυσικής διαδικασίας της μεταμόρφωσης των μεταξοσκωλήκων και την σημασία της για το ποίημα.
- συζητήσει με βάση τα δεδομένα του ποιήματος την αντίληψη περί ομορφιάς που παρουσιάζεται σε αυτό και ενδεχομένως την αυτο-αναφορικότητά της.